



RFB/NABNI-ERB-PROG-26-079

Hotel & Venue Services - Accommodation, Meals and Refreshments | خدمات الفندق والقاعة - الإقامة والوجبات والاستراحات

From		Ashuor Iraqi Foundation for Relief and Development (Ashuor)	منظمة آشور العراقية للإغاثة والتنمية - آشور	من
Issuing Date		27 August 2026	27 2026	تاريخ الإصدار
Closing Date		7 September 2026	7 2026	تاريخ الإغلاق
Closing Time		16:00 PM Baghdad Time	16:00 مساءً بتوقيت بغداد	وقت الإغلاق
Subject		Provision of hotel and venue services, accommodation, lunch, coffee breaks, refreshments and related hospitality services in Erbil for Advanced Peace-Building Trainings (PR-NABNI-ERB-PROG-26-079)	تقديم خدمات الفندق والقاعة والإقامة ووجبات الغذاء واستراحات القهوة والمرطبات والخدمات الفندقية ذات الصلة في أربيل (PR-NABNI-ERB-PROG-26-079) لتدريبات بناء السلام المتقدمة	الموضوع
Requirements		Ashuor invites hotels and qualified hospitality service providers to submit a technical and financial bid for the services listed below, in accordance with this RFB, the Terms of Reference and the Terms & Conditions.	تدعو منظمة آشور الفنادق ومقدمي الخدمات الفندقية المؤهلين إلى تقديم عرض فني ومالي للخدمات المدرجة أدناه وفقاً لهذا الطلب ومراجعات العمل والشروط والأحكام.	المتطلبات
Project / Donor		NABNI - Building for Peace Project - Project Code: NABNI-IRQ-09	NABNI-IRQ-09: مشروع نيني - البناء من أجل السلام - رمز المشروع	المشروع / المانح

#	Required Service	Minimum Specifications	Estimated Quantity	Unit	Service Period / Location	Bidder Offered Specification	Unit Price (IQD)	Total (IQD)	Quality / Compliance Commitment
#	الخدمة المطلوبة	الحد الأدنى من المواصفات	الكمية التقديرية	الوحدة	فترة / موقع الخدمة	المواصفات المقدمة من مقدم العرض	سعر الوحدة (د.ع)	الإجمالي (د.ع)	التزام الجودة / الامتثال
1	Accommodation (Single Room) الإقامة (غرفة مفردة)	Four-star hotel accommodation in a clean, secure single room, including breakfast, private bathroom with hot water, air conditioning/heating, quality bed linen, work desk and chair, free WiFi, and flexible check-in/check-out where required. Rate must be quoted per room per night. إقامة فندقية أربع نجوم في غرفة مفردة نظيفة وأمنة، تشمل الإفطار وحماماً خاصاً مع ماء ساخن وتكييف/تدفئة وأغطية سرير جيدة ومكتباً وكرسيًا وإنترنت مجانيًا ومرونة في الدخول والخروج عند الحاجة. يقدم السعر لكل غرفة لكل ليلة	260	room/night غرفة/ليلة	August-September 2026 / Erbil آب-أيلول 2026 / أربيل				



#	Required Service	Minimum Specifications	Estimated Quantity	Unit	Service Period / Location	Bidder Offered Specification	Unit Price (IQD)	Total (IQD)	Quality / Compliance Commitment
#	الخدمة المطلوبة	الحد الأدنى من المواصفات	الكمية التقديرية	الوحدة	فترة / موقع الخدمة	المواصفات المقدمة من مقدم العرض	سعر الوحدة (د.ع.)	الإجمالي (د.ع.)	التزام الجودة / الامتثال
2	قاعة التدريب Training Venue	Dedicated training hall for 24-30 participants for each training day, with at least two breakout spaces, flexible seating arrangements, projector and screen, flip chart/whiteboard, markers, adequate power outlets, reliable WiFi, air conditioning, suitable lighting, clean nearby toilets, and technical support. Hall must be ready before 8:30 AM. قاعة تدريب مخصصة لـ 24-30 مشاركاً لكل يوم تدريبي، مع مساحتين فرعيتين على الأقل، وترتيبات جلوس مرنة، وجهاز عرض وشاشة، ولوح ورقي/أبيض، وأقلام، ومقابس كهرباء كافية، وإنترنت موثوق، وتكييف، وإضاءة مناسبة، ومرافق صحية نظيفة قريبة، ودعم فني. يجب تجهيز القاعة قبل الساعة 8:30 صباحاً	8	day يوم	August-September 2026 / Erbil آب-أيلول 2026 / أربيل				
3	استراحة القهوة Coffee Break	One coffee-break service per person, including tea, coffee, bottled water, beverages and light snacks such as dates, cookies, pastries, fruit or sweets. Services will be scheduled twice per training day. Price must be quoted per person per break. خدمة استراحة قهوة واحدة للشخص تشمل الشاي والقهوة والماء المعبأ والمشروبات ووجبات خفيفة مثل التمر أو البسكويت أو المعجنات أو الفاكهة أو الحلويات. تقدم الخدمة مرتين في كل يوم تدريبي. يقدم السعر لكل شخص لكل استراحة	416	person/break شخص/استراحة	August-September 2026 / Erbil آب-أيلول 2026 / أربيل				



#	Required Service	Minimum Specifications	Estimated Quantity	Unit	Service Period / Location	Bidder Offered Specification	Unit Price (IQD)	Total (IQD)	Quality / Compliance Commitment
#	الخدمة المطلوبة	الحد الأدنى من المواصفات	الكمية التقديرية	الوحدة	فترة / موقع الخدمة	المواصفات المقدمة من مقدم العرض	سعر الوحدة (د.ع.)	الإجمالي (د.ع.)	التزام الجودة / الامتثال
4	Lunch Meal وجبة الغداء	One open-buffet lunch per person, including at least three main dishes, appetizers, bottled water, and one soft drink or beverage. The buffet should offer a suitable variety of Iraqi, Kurdish, and international dishes, include at least one vegetarian option, provide sufficient quantities for all participants, and comply with applicable food-safety and hygiene standards. The price must be quoted per person per meal. وجبة غداء واحدة بنظام البوفيه المفتوح لكل شخص، تشمل ثلاثة أطباق رئيسية على الأقل، والمقبلات، والماء المعبأ، ومشروباً غازياً أو مشروباً واحداً. يجب أن يوفر البوفيه تشكيلة مناسبة من الأطباق العراقية والكردية والدولية، وأن يتضمن خياراً نباتياً واحداً على الأقل، مع توفير كميات كافية لجميع المشاركين والالتزام بمعايير سلامة ونظافة الغذاء المعمول بها. يقدم السعر لكل شخص لكل وجبة	208	person/meal شخص/وجبة	August-September 2026 / Erbil آب-أيلول 2026 / أربيل				
	GRAND TOTAL: All prices must include service charges, taxes and all costs required to provide the services. المجموع الكلي: يجب أن تشمل جميع الأسعار رسوم الخدمة والضرائب وجميع التكاليف اللازمة لتقديم الخدمات								Total المجموع

Offer Validity (minimum 90 days)	مدة صلاحية العرض (90 يوماً كحد أدنى)	Bidder to confirm	يؤكد لها مقدم العرض		
Service Schedule	جدول تقديم الخدمة	Two 4-day workshops during August-September 2026; exact dates to be confirmed by Ashuor in the purchase order or contract.	ورشتان مدة كل منهما 4 أيام خلال آب-أيلول 2026؛ تؤكد أشور التواريخ النهائية في أمر 2026 الشراء أو العقد.	Bidder proposed availability	توفر مقدم العرض المقترح



Vetting Requirements | متطلبات التدقيق

#	Full name (four sections) الاسم الكامل (أربعة مقاطع)	Nationality الجنسية	Date of Birth - DD/MM/YYYY تاريخ الميلاد - يوم /شهر /سنة
1			
2			
3			

Supplier Declaration | إقرار المورد

We confirm that Ashuor may rely on the statements made herein in its consideration of our bid.		نؤكد أن آشور قد تعتمد، عند نظرها في عرضنا، على البيانات الواردة هنا	
By signing below, we acknowledge that we have fully read and understood the RFB Terms & Conditions and confirm that no conflict of interest exists.		من خلال التوقيع أدناه، نقر بأننا قد قرأنا وفهمنا بالكامل شروط وأحكام طلب العروض ونؤكد عدم وجود أي تضارب في المصالح	
Name of Signatory اسم المخول بالتوقيع	:	Mobile Number رقم الهاتف	:
Title of Signatory منصب المخول بالتوقيع	:	Email Address البريد الإلكتروني	:
Signature & Stamp التوقيع والختم	:	Name of Company اسم الشركة	:
		Address العنوان	:



RFB Terms & Conditions | شروط وأحكام طلب العروض

English	العربية
Manner of Submission: Please submit your bid (technical and financial offer) through the eProcurement Portal no later than 7 September 2026 at 16:00 PM Baghdad Time. The advertisement period provides seven full working days after the issuing date. Bids submitted after the deadline or outside the portal will not be considered.	طريقة التقديم يرجى تقديم عرضكم (العروض الفني والمالي) عبر بوابة المشتريات الإلكترونية في موعد أقصاه 7 أيلول 2026 الساعة مساءً بتوقيت بغداد. توفر مدة الإعلان سبعة أيام عمل كاملة بعد تاريخ الإصدار. لن يتم النظر في العروض المقدمة بعد الموعد النهائي أو خارج البوابة.
Assessment Criteria: All received and accepted bids will be evaluated through a Lowest Cost Bidding process: Step 1 Administrative Compliance (Pass/Fail), Step 2 Technical and Service Compliance (Pass/Fail), and Step 3 Financial Evaluation (100%).	معايير التقييم سيتم تقييم جميع العروض المستلمة والمقبولة وفق منهجية أقل كلفة: الخطوة 1 الامتثال الإداري (مقبول/مرفوض)، الخطوة 2 الامتثال الفني والخدمي (مقبول/مرفوض)، والخطوة 3 التقييم المالي (100%)
Step 1 - Administrative Compliance (Mandatory Documents): Completed, signed and stamped RFB; valid hotel/business registration; recent tax registration/clearance where applicable; signed and stamped Code of Ethics declaration; owner or authorized representative ID; supplier bank details where available; hotel fact sheet; photos of rooms, training hall and dining area; and at least two references from previous corporate training or group hosting events. Bids missing mandatory documents may be disqualified.	الخطوة 1 - الامتثال الإداري (الوثائق الإلزامية) طلب العروض مكتمل وموقع ومختوم؛ تسجيل فندق/شركة نافذ؛ تسجيل أو براءة ضريبية حديثة حيثما ينطبق؛ مدونة السلوك الأخلاقي موقعة ومختومة؛ هوية المالك أو الممثل المخول؛ تفاصيل الحساب المصرفي إن وجدت؛ نبذة عن الفندق؛ صور الغرف وقاعة التدريب ومنطقة الطعام؛ ومرجعان على الأقل لاستضافة تدريبات أو مجموعات سابقة. قد يتم استبعاد العروض التي تنقصها الوثائق الإلزامية.
Step 2 - Technical and Service Compliance (Pass/Fail): The bidder must be a legally registered hotel or qualified hospitality provider in Erbil and must meet the minimum ToR requirements, including availability for August/September 2026, 26 single rooms per training batch, 4-star accommodation with breakfast, suitable training hall, at least two breakout spaces, A/V support, reliable WiFi, lunch, two coffee breaks per day, bottled water, hygiene, safety, security, safeguarding, accessibility and participant support requirements.	الخطوة 2 - الامتثال الفني والخدمي (مقبول/مرفوض) يجب أن يكون مقدم العرض فندقاً مسجلاً قانونياً أو مقدم خدمات فندقية مؤهلاً في أربيل وأن يستوفي الحد الأدنى من متطلبات مرجعيات العمل، بما في ذلك التوفر خلال آب/أيلول 2026، وتوفير 26 غرفة مفردة لكل دفعة تدريبية، وإقامة 4 نجوم مع الإفطار، وقاعة تدريب مناسبة، ومساحتين فرعيتين على الأقل، ودعم سمعي بصري، وإنترنت موثوق، وغداء، واستراحتي قهوة يومياً، وماء معبأ، ومتطلبات النظافة والسلامة والأمن والحماية وإمكانية الوصول ودعم المشاركين.
Step 3 - Financial Evaluation (100%): Only bids that pass administrative and technical/service compliance will proceed to financial evaluation. Each BOQ line will be evaluated using the estimated quantity multiplied by the bidder's unit price, and the evaluated grand total will be used for comparison. Award will be recommended to the bidder offering the lowest compliant evaluated grand total. Prices must include all service charges, taxes and related costs. This RFB follows a single-award process.	الخطوة 3 - التقييم المالي (100%) سيتم تقييم العروض المستوفية إدارياً وفنياً/خدمياً فقط من الناحية المالية. يتم تقييم كل بند في جدول الكميات من خلال ضرب الكمية التقديرية في سعر الوحدة المقدم، ويستخدم المجموع الكلي المقيم للمقارنة. تتم التوصية بالإرساء على مقدم العرض الذي يقدم أقل مجموع كلي مقيم ومستوفٍ. يجب أن تشمل الأسعار جميع رسوم الخدمة والضرائب والتكاليف ذات الصلة. يتبع طلب العروض هذا عملية إرساء واحدة.
Tie Breaker: If two or more compliant bidders submit the same evaluated total price, Ashuor may select the bidder with stronger confirmed availability, better safety/security readiness, stronger references and more suitable service capacity for group training events.	حالة التعادل في حال قدم مقدما عرض أو أكثر نفس السعر الإجمالي المقيم، يجوز لمنظمة آشور اختيار مقدم العرض الذي يقدم توفراً مؤكداً أقوى، وجاهزية أفضل للسلامة والأمن، ومراجع أقوى، وقدرة خدمية أكثر ملائمة لفعاليات التدريب الجماعي.
Requirements: All prices shall be quoted in Iraqi Dinars (IQD), and payments will be made in IQD. Bids must remain valid for at least 90 days. Services will be delivered in Erbil. Partial offers are not accepted unless explicitly approved by Ashuor. Financial offers must be itemized to allow transparent comparison.	المتطلبات يجب تقديم جميع الأسعار بالدينار العراقي وسيتم الدفع بالدينار العراقي. يجب أن تبقى العروض صالحة لمدة لا تقل عن 90 يوماً. سيتم تقديم الخدمات في أربيل. لا تقبل العروض الجزئية ما لم توافق آشور صراحة على ذلك. يجب أن تكون العروض المالية مفصلة للسماح بالمقارنة الشفافة.
Payment Terms: Payment will be processed after satisfactory completion of services for each workshop, receipt of a valid signed and stamped invoice, signed service confirmation/attendance sheet, and verification of delivered accommodation, venue, lunch, coffee breaks, refreshments and other agreed services. No full advance payment will be made unless exceptionally approved in writing. Final payment may be adjusted based on actual confirmed attendance, actual room nights used and services delivered.	شروط الدفع تتم معالجة الدفع بعد الإنجاز المرضي للخدمات لكل ورشة، واستلام فاتورة نافذة موقعة ومختومة، ونموذج تأكيد الخدمة/كشف الحضور الموقع، والتحقق من الإقامة والقاعة والغداء واستراحات القهوة والمرطبات والخدمات الأخرى المتفق عليها. لا يتم دفع كامل المبلغ مقدماً إلا إذا تمت الموافقة الاستثنائية كتابياً. قد يتم تعديل الدفعة النهائية بناءً على الحضور المؤكد الفعلي وعدد ليلي الغرف المستخدمة والخدمات المقدمة.
General Terms: Ashuor reserves the right to accept or reject all or part of any bid. Ashuor, the donor or authorized representatives may audit procurement records and supplier documents. Bidders are subject to anti-money laundering, anti-bribery, anti-corruption, anti-terrorism and sanctions screening. The selected hotel must respect confidentiality, participant dignity, safeguarding standards and applicable Iraqi law.	شروط عامة تحتفظ منظمة آشور بحق قبول أو رفض كل أو جزء من أي عرض. يجوز لمنظمة آشور أو الجهة المانحة أو الممثلين المخولين تدقيق سجلات الشراء ووثائق المورد. يخضع مقدم العروض لفحوصات مكافحة غسل الأموال والرشوة والفساد والإرهاب وقوائم العقوبات. يجب على الفندق المختار احترام السرية وكرامة المشاركين ومعايير الحماية والقانون العراقي النافذ.

TERMS OF REFERENCE

Hotel & Venue Services – Accommodation, Meals & Refreshments

Advanced Peace-Building Trainings – Erbil, Iraq

Nabni – Building for Peace Project / Date: August 2026

1. INTRODUCTION

The Nabni project ("Building for Peace") is a World Bank-funded initiative working to build peace and trust in communities across Iraq. Ashor, an international NGO, is implementing advanced peace-building trainings in Erbil as part of the broader capacity-building component of this project.

This Terms of Reference (ToR) outlines the requirements for a hotel or hospitality venue in Erbil to provide accommodation, meeting space, catering, and related services for two separate 4-day advanced training workshops. The selected hotel will host approximately 26 people per training (24 participants + 1 trainer + 1 project staff member).

2. OBJECTIVE

To identify and contract a high-quality hotel or hospitality venue in Erbil that can provide secure, comfortable, and conducive accommodation and dining facilities for two sequential 4-day advanced peace-building training workshops in August-September 2026.

3. PROJECT BACKGROUND

- Project Name: Building for Peace
- Implementing Organization: Ashor Iraqi Foundation for Relief and Development
- Target Locations: Erbil
- Key Activities: Two Advanced Peace-Building Four-day Workshop Trainings.
-

4. SCOPE OF SERVICES

The selected hotel/venue must provide the following integrated services:

4.1 Meeting Venue & Training Space

- Primary Training Hall: One large, dedicated meeting room with capacity for 24-30 participants, suitable for interactive peace-building trainings with group activities, dialogue circles, and case study discussions.
- Breakout Spaces: At least two (2) breakout spaces for small group work (5-8 participants per room).
- Flexible Furniture: Tables and chairs that can be arranged for various configurations (classroom, U-shape, small group clusters, dialogue circles).
- Natural Lighting: Rooms should be well-lit with windows if possible, or high-quality artificial lighting.
- Climate Control: Temperature control appropriate for an Iraqi climate; air conditioning is essential.

4.2 Audio-Visual (A/V) & Technology Support

- Projector & Screen: One projector with screen in the main training hall (compatible with laptop/computer connection).
- Microphone & Sound System: Functional microphone and speaker system if needed for larger groups or outdoor sessions.
- Internet Connectivity: Reliable, high-speed WiFi throughout the facility (critical for participant communication and trainer preparation).
- Technical Support: Designated hotel staff member available during training hours to troubleshoot A/V or connectivity issues.
- Power Supply: Adequate power outlets in all training areas and meeting rooms.

4.3 Accommodation Requirements

- Total Rooms Required per Training Batch: 26 single rooms (24 participants + 1 trainer + 1 project staff).
- Room Standard: Clean, comfortable, secure rooms with:
 - Private en-suite bathroom with hot water
 - Air conditioning / heating
 - Clean, comfortable bed with quality linens
 - Work desk with chair (for evening review of training materials or personal work)
 - Free WiFi access in room
 - Telephone or emergency call system
- Security & Safety: Secure, well-lit premises with 24-hour security or night staff presence. All participants should feel safe.
- Check-in/Check-out: Flexible check-in (afternoon of Day 1 or earlier if needed). Check-out on Day 5 morning. Late checkout available upon request.

4.4 Meals & Refreshments

- Breakfast: Daily continental or buffet breakfast for all 26 participants (4 mornings). Served 7:00 AM – 8:30 AM in hotel restaurant or dedicated breakfast room. Include but not limited to tea, coffee, juice, bread, cheese, eggs, fruit.
- Lunch: Daily lunch for all 26 participants (4 days) at midday (12:00 PM – 1:00 PM). Menu should include:
 - Mix of traditional Iraqi/Kurdish and international dishes
 - Vegetarian options available
 - Adequate quantity to allow second servings
- Morning & Afternoon Refreshments: Tea/coffee and light snacks (dates, cookies, pastries, fruit) served during two 15-minute breaks (mid-morning ~10:30 AM and mid-afternoon ~3:30 PM).
- Dinner: Dinner available nightly (7:00 PM – 8:30 PM) in hotel restaurant for participants who wish to dine on-site (optional but encouraged for social cohesion). Menu flexibility for dietary preferences.
- Water & Beverages: Unlimited bottled water, tea, and coffee available throughout training hours in training areas and common spaces.
- Quality: All meals and refreshments must be of high quality, hygienic, and prepared in compliance with food safety standards.

4.5 Additional Services

- Reception/Front Desk: 24-hour reception or after-hours contact available for guest inquiries or emergencies.
- Laundry Services: Basic laundry service available for extended stays or urgent requests (to be charged separately if used).
- Printing & Document Services: Access to printer/scanner for facilitators to print supplementary materials or participant documents.
- Meeting Support: Designated point of contact at the hotel (event coordinator or manager) who coordinates all logistical needs throughout the training.
- Participant Support & Accessibility: The hotel must provide safe, respectful, and inclusive services for all training participants, including clear signage to training rooms, accessible routes where available, clean gender-appropriate toilets near the training area, and a private space for prayer, breastfeeding, or urgent participant needs when requested.
- Daily Coordination: The hotel must assign one focal point available before and during each training day to confirm room setup, meals, coffee breaks, participant attendance support, emergency response, and any urgent logistics requests from Ashor staff.

4.6 Safety, Security & Compliance Requirements

- The hotel must have clearly marked emergency exits, evacuation routes, fire extinguishers, smoke detectors, and emergency assembly points visible to participants and staff.
- The hotel must brief Ashor staff on emergency procedures before the first training day and provide emergency contact numbers for hotel management, security, first aid, and local emergency services.
- The training hall, accommodation floors, dining areas, toilets, corridors, stairways, and outdoor access areas must be clean, well-lit, safe, and free from hazards.
- First aid support or a first aid kit must be available on site during training hours, with hotel staff able to guide participants to the nearest medical facility if needed.
- The hotel must ensure food safety and hygiene for all meals, coffee breaks, refreshments, and drinking water, including safe storage, preparation, serving, and disposal practices.
- The hotel must respect participant dignity, privacy, and safeguarding standards, including no unauthorized photography, no sharing of participant lists, and no harassment or discriminatory behavior by hotel staff or subcontractors.

5. TRAINING SCHEDULE & DATES

- Workshop 1 (Youth Cohort): 4-day training, August 2026 (exact dates to be confirmed with selected hotel). Approximately 24 youth leaders + 1 trainer + 1 staff = 26 people.
- Workshop 2 (Women Cohort): 4-day training, August/September 2026, 1-4 weeks after Workshop 1. Approximately 24 women leaders + 1 trainer + 1 staff = 26 people.
- Daily Schedule: Training typically runs 9:00 AM – 4:30 PM with breaks. Early breakfast and evening meals/social activities encouraged for team cohesion.

6. BUDGET & PRICING

Budget Information:

- Pricing Structure: Bidders should provide a per-room-per-night rate and itemized catering costs (breakfast, lunch, refreshments, dinner) and Meeting Venue and Catering Per day
- All-inclusive package pricing is preferred. Hotel should specify what is included in each price.
- Financial offers must clearly separate accommodation, meeting venue, lunch, morning coffee break, afternoon coffee break, refreshments, bottled water, dinner if offered, taxes, service charges, and any optional services to ensure transparent comparison and value for money.
- The quoted prices must remain valid for the proposal validity period and should include all costs required to deliver the services unless clearly stated otherwise.

Note: Transport costs are covered by Ashor; hotel pricing should focus on accommodation, venue rental, and meals only.

7. PROCUREMENT PROCESS

Procurement Method: Lowest Cost Bidding (LCB).

- Expression of Interest (EOI) Submission: Hotels interested in bidding should submit:
- Cover letter confirming availability for August-September 2026 and hotel's suitability for training events
- Detailed pricing proposal (per-room rate, catering breakdown, total cost for both workshops)
- Hotel fact sheet: number of rooms, amenities, A/V facilities, restaurant capacity, security features
- Minimum of 2 references from previous corporate training events or group hosting
- Photos of typical guest room, training room, and dining area
- Evidence of valid business registration, tax documentation where applicable, bank account details in the supplier name, and confirmation that the hotel is legally authorized to provide accommodation, catering, and venue services.
- Confirmation that the hotel accepts Ashor's procurement, finance, safeguarding, anti-fraud, anti-corruption, and confidentiality requirements as part of the final contract.
- Submission Deadline: (To be announced by Ashor)
- Evaluation Criteria:
- Cost competitiveness (primary criterion under LCB)
- Venue availability and suitability for August-September 2026
- Accommodation quality and cleanliness standards
- Training room and A/V facilities adequacy
- Catering quality and menu flexibility
- Reference and track record for hosting group events
- Compliance with Ashor procurement principles, including fairness, transparency, effective competition, value for money, ethical conduct, and avoidance of conflict of interest.
- Ability to meet safety, security, safeguarding, hygiene, accessibility, and participant support requirements for Ashor training events.

8. TIMELINE

- Late August 2026: Final confirmation of exact workshop dates with selected hotel
- 1-2 weeks before Workshop 1: Hotel and Ashor team conduct final logistics meeting (room setup, catering menu confirmation, A/V testing, emergency contacts)
- Day 1 (Workshop 1): Participant check-in (afternoon)
- Days 2-4 (Workshop 1): Full training schedule with meals and refreshments as per Section 4.4
- Day 5 (Workshop 1): Participant check-out (morning), final debrief if needed
- 1-4 weeks gap: Ashor and hotel finalize arrangements for Workshop 2
- Workshop 2: Same 4-day model (Day 1 check-in, Days 2-4 training, Day 5 check-out)

9. TERMS & CONDITIONS

- **Payment Terms:** To be negotiated and agreed upon in the final contract. Payment will be processed for each workshop costs separately based on the final number of attendances invoiced by the hotel after each workshop.
- **Payment Conditions:** No full advance payment will be made unless exceptionally approved in writing. Payment will be made after satisfactory completion of services for each workshop, receipt of a valid invoice, signed service confirmation/attendance sheet, and verification of delivered accommodation, venue, lunch, coffee breaks, refreshments, and other agreed services.
- **Invoices** must be itemized and match the contracted unit rates. Ashor will not be responsible for costs not included in the approved quotation, purchase order, or contract unless approved in writing before the service is delivered.
- Final payment may be adjusted based on actual confirmed attendance, actual room nights used, and services delivered, provided that any changes are agreed with Ashor in advance.
- **Cancellation & Refund Policy:** Ashor will provide 1-week written notice in case of event cancellation due to unforeseen circumstances. Refund terms to be negotiated in final contract.
- **Liability:** Hotel is responsible for adequate security, cleanliness, and safety of premises. Hotel maintain comprehensive liability insurance. Any damages by participants will be addressed per incident.
- **Safeguarding & Conduct:** Hotel staff and subcontractors must treat all participants respectfully and must not engage in harassment, discrimination, exploitation, intimidation, or unauthorized collection or sharing of participant information.
- **Confidentiality:** Participant names, room allocations, attendance lists, contact details, and training materials must be treated as confidential and shared only with authorized Ashor staff.
- **Insurance:** Hotel must maintain public liability insurance and occupancy insurance.
- **Contract Duration:** Contract covers both workshops (approximately 8 days of accommodation + meals across both events).
- **Flexibility:** Hotel must allow for flexibility in check-in/check-out times and minor menu adjustments based on participant needs.

10. SERVICE DELIVERY CHECKLIST FOR TRAINING DAYS

- Training hall prepared before 8:30 AM with agreed seating arrangement, projector, screen, sound system if needed, flipchart/whiteboard, markers, power outlets, and working WiFi.
- Morning coffee break served on time with tea, coffee, drinking water, and light snacks.
- Lunch served on time with sufficient quantity, hygienic presentation, vegetarian option, and drinking water.
- Afternoon coffee break served on time with tea, coffee, drinking water, and light snacks.
- Toilets, corridors, dining areas, and training rooms cleaned regularly throughout the day.
- Hotel focal point confirms attendance support, rooming list updates, meal counts, and any participant needs with Ashor staff each day.
- Any incident, complaint, service delay, safety concern, or participant support issue is reported immediately to the Ashor focal point and documented for follow-up.

Code of Ethics declaration for all (Supply, Service, Consultancy and Works) Bidders

(Ashor Iraqi Foundation for Relief and Development) (hereinafter referred to as the "Grantee") is committed to high ethical standards in all its dealings with bidders and contractors. To ensure that these standards are upheld, all bidders, regardless of whether they are **individuals, sole traders or companies**, must sign a declaration acknowledging their commitment to ethical conduct. This declaration extends to all legal representatives, employees, subcontractors, Joint ventures, and other agents associated with the Bidder.

The Grantee acts as the implementing agency under a funding agreement with its donor(s), and no direct contractual relationship exists between the Bidder and the Donor(s)

The Grantee reserves the right to conduct periodic reviews either directly or through its grantees or assigned third parties to ensure that bidders adhere to the established ethical standards. If the Grantee, its donors, funders or Grantee determine that a bidder is not meeting or making adequate efforts to meet these standards, the Grantee may terminate any and all contracts or agreements with the Bidder without incurring any costs or holding any legal obligation.

Any Bidder doing business with Grantee shall, as a minimum,

- Comply with all laws and regulations in effect in the country or countries of business.
AND
- Meet the ethical standards listed below.
OR
- Positively agree to the standards and provide a plan to implement changes in their organisation.

The Bidder, signing this declaration, hereby confirms and acknowledges the following:

1. We hereby declare and acknowledge that neither we nor any of our shareholders, board members, employees or legal representatives, nor any other member of our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors or sub-consultants under the Contract, are in any of the following situations:

- 1.1. Being bankrupt, wound up or ceasing our activities, having our activities administered by courts, having entered into receivership, reorganisation or being in any analogous situation arising from similar procedures;

الإقرار بمدونة السلوك الأخلاقي لجميع المناقصين (التوريد، الخدمات، الاستشارات، والأعمال)

يتعهد (مؤسسة أشور العراقية للاغاثة و التنمية) (المشار إليه فيما يلي بـ "الشريك") بالالتزام بأعلى المعايير الأخلاقية في جميع تعاملاته مع مقدمي العطاءات والمقاولين. ولضمان الارتقاء بهذه المعايير، يجب على جميع مقدمي العطاءات، سواء كانوا **أفراداً أو تجاراً فرديين أو شركات**، التوقيع على إقرار يوضح التزامهم بالسلوك الأخلاقي. يمتد هذا الإقرار ليشمل جميع الممثلين القانونيين والموظفين والمقاولين الفرعيين والمشاريع المشتركة والوكلاء الآخرين المرتبطين بمقدم العطاء.

يعمل الشريك بصفته الجهة المنفذة بموجب اتفاقية تمويل مبرمة مع الجهة أو الجهات الشريكة، ولا توجد أي علاقة تعاقدية مباشرة بين مقدم العطاء والجهة أو الجهات الشريكة.

يحتفظ الشريك بالحق في إجراء مراجعات دورية، إما مباشرة أو من خلال الجهات الممنوحة له أو الأطراف الثالثة المعنية، للتأكد من التزام مقدمي العطاءات بالمعايير الأخلاقية المعمول بها. إذا قرر الشريك أو الشريكون له أو الممولون أو الجهة الممنوحة أن مقدم العطاء لا يلتزم بهذه المعايير أو لا يبذل جهوداً كافية للالتزام بها، يجوز للمانح إنهاء أي وجميع العقود أو الانفاقيات مع مقدم العطاء دون تحمل أي تكاليف أو التزامات قانونية. يتعهد أي مقدم عطاء يتعامل مع الشريك بما يلي كحد أدنى:

أ) الامتثال لجميع القوانين واللوائح السارية في بلد أو بلدان مزاوله النشاط التجاري.

و

ب) الوفاء بالمعايير الأخلاقية المذكورة أدناه

أو

ج) الموافقة الإيجابية على المعايير وتقديم خطة لتنفيذ التغييرات في مؤسستهم

يؤكد مقدم العطاء بتوقيعه على هذا الإقرار، ما يلي:

1. نقر ونعلن بموجبه أننا، أو أي من مساهميننا، أو أعضاء مجلس إدارتنا، أو موظفيننا، أو ممثلينا القانونيين، أو أي عضو آخر في مشروعنا المشترك، بمن فيهم مقدمو العطاءات، أو المقاولون، أو المقاولون الفرعيين، أو الاستشاريون الفرعيين بموجب العقد، **نقع في أي من الحالات التالية:**

- 1.1. الإفلاس أو التصفية أو التوقف عن مزاوله الأنشطة، أو إدارة أنشطتنا من قبل المحاكم، أو الدخول في الحراسة القضائية، أو إعادة التنظيم، أو أي حالة مماثلة ناتجة عن إجراءات مشابهة

- 1.2. Convicted by a final judgement or under investigation or formal charge for any of these offences by a court, which has the force of *res judicata* in the country where the Bidder is registered and/or where the Contract is being implemented, for involvement in a criminal organisation, fraud, corruption, money-laundering, terrorist-related offences, child labour or trafficking in human beings or for offences related to children or vulnerable adults (in the event of such a conviction, you may attach to this declaration supporting information showing that this conviction is not relevant in the context of this Contract). The aforementioned criterion of exclusion is also applicable to legal Persons, whose majority of shares are held or factually controlled by natural or legal persons which themselves are subject to such convictions or sanctions;
- 1.3. Having been convicted by a final court decision or a final administrative decision by a court, the European Union, national authorities in the country where we, our donors or funders are registered, of fraud, corruption or any other offence committed during a procurement process or performance of a contract or for an irregularity affecting the EU's financial interests (in the event of such a conviction, you may attach to this declaration supporting information showing that this decision is not relevant in the context of this Contract);
- 1.4. Being subject to financial sanctions by the United Nations, the European Union, Germany, France, or the United States for involvement in a criminal organisation or for the purpose of fight-against-terrorism financing or a threat to international peace and security or for human rights violations. This criterion is also applicable to legal Persons, whose majority of shares are held or factually controlled by natural or legal Persons who themselves are subject to such convictions or sanctions;
- 1.5. Convicted by a court decision, which has the force of *res judicata*, of fraud, corruption or any other offence committed during the procurement process or performance of a contract funded by our donors and funders, including Nabni, or any other donor;
- 1.6. Involved in any form of fraud, corruption, collusion, coercive practice, bribery, involvement in a criminal organisation or other illegal activity;
- 1.7. Are engaged in terrorism, the sale or manufacture, either directly or indirectly, of anti-personnel mines or any components produced primarily for the operation thereof, or weapons, or the production of alcohol, tobacco, or pornography;

1.2. الإدانة بموجب حكم نهائي و يخضع لتحقيق أو لاتهام رسمي بأي من هذه الجرائم صادر عن محكمة، لها قوة الأمر المقضي به في البلد الذي تم فيه تسجيل مقدم العطاء و/أو حيث يتم تنفيذ العقد، بالتورط في تنظيم إجرامي، أو ارتكاب جرائم احتيال، أو الفساد، أو غسيل الأموال، أو الجرائم المتعلقة المتعلقة بالإرهاب، أو عمالة الأطفال أو الاتجار بالبشر، أو الجرائم المتعلقة بالأطفال أو البالغين المستضعفين (في حال وجود مثل هذه الإدانة، يجوز لك إرفاق معلومات داعمة لهذا الإقرار توضح أن هذه الإدانة ليست ذات صلة في سياق هذا العقد). ينطبق معيار الاستبعاد المذكور أعلاه أيضًا على الكيانات القانونية التي تملك أغلبية أسهمها أو تتحكم فيها فعليًا أشخاص طبيعيين أو اعتباريون خاضعون لمثل هذه الإدانات أو العقوبات.

1.3. الإدانة بموجب قرار محكمة نهائي أو قرار إداري نهائي صادر عن محكمة، أو الاتحاد الأوروبي، أو السلطات الوطنية في البلد الذي سجلنا فيه نحن أو الجهات الشريكة أو الممولون، بتهمة الاحتيال أو الفساد أو أي جريمة أخرى ارتكبت أثناء عملية شراء أو تنفيذ عقد، أو بسبب مخالفة تؤثر على المصالح المالية للاتحاد الأوروبي (في حال وجود مثل هذه الإدانة، يجوز لك إرفاق معلومات داعمة لهذا الإقرار توضح أن هذا القرار ليس ذا صلة في سياق هذا العقد).

1.4. الخضوع لعقوبات مالية من قبل الأمم المتحدة، أو الاتحاد الأوروبي، أو ألمانيا، أو فرنسا، أو الولايات المتحدة للتورط في منظمة إجرامية أو لغرض مكافحة تمويل الإرهاب أو تهديد السلم والأمن الدوليين أو انتهاكات حقوق الإنسان. ينطبق هذا المعيار أيضًا على الكيانات القانونية التي تملك أغلبية أسهمها أو تتحكم فيها فعليًا أشخاص طبيعيين أو اعتباريون خاضعون لمثل هذه الإدانات أو العقوبات.

1.5. الإدانة بموجب قرار محكمة، لها قوة الأمر المقضي به، بتهمة الاحتيال أو الفساد أو أي جريمة أخرى ارتكبت أثناء عملية الشراء أو تنفيذ عقد ممول من قبل الجهات الشريكة والممولين لدينا، بما في ذلك "نبي"، أو أي جهة مانحة أخرى.

1.6. التورط في أي شكل من أشكال الاحتيال، أو الفساد، أو التواطؤ، أو الممارسات القسرية، أو الرشوة أو التورط في منظمة إجرامية، أو أي نشاط غير قانوني آخر.

1.7. الانخراط في الإرهاب، أو بيع أو تصنيع، بشكل مباشر أو غير مباشر، للألغام المضادة للأفراد أو أي مكونات يتم إنتاجها بشكل أساسي لتشغيلها، أو الأسلحة، أو إنتاج الكحول، أو التبغ، أو المواد الإباحية.

- 1.8. Having been subject within the past five years to a contract termination fully settled against us or against our donors or funders for significant or persistent failure to comply with our contractual obligations during such Contract performance, unless this termination was challenged and dispute resolution is still pending or has not confirmed a full settlement against us or against our donors or funders;
- 1.9. Not having fulfilled applicable fiscal obligations regarding payments of taxes in accordance with the legal provisions of the country where we are constituted, where the contract activities will take place, the countries where we have been registered or are operating or in Germany or Norway;
- 1.10. Being subject to an exclusion decision of the World Bank or any other multilateral development bank and being listed on the website <http://www.worldbank.org/debarr> or respectively on the relevant list of any other multilateral development bank or donor exclusions (*in the event of such exclusion, you may attach supporting information to this declaration showing that this exclusion is not relevant in the context of this Contract and that adequate compliance measures have been taken in response*);
- 1.11. Being guilty of creating false documents or committing misrepresentation in supplying the information required as a condition of participating in the procurement process for this Contract.

2. We hereby declare and acknowledge that neither we nor any of our shareholders, board members, employees or legal representatives nor any other member of our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors or sub-consultants under the Contract are in any of the following situations of conflict of interest:

- 2.1. Being an affiliate controlled by Grantee, its donors, funders or grantee or a shareholder controlling the Grantee, its donors, funders or its grantee, unless the stemming of conflict of interest has been brought to the attention of the Grantee, or its donors, funders or grantees and resolved to its satisfaction;
- 2.2. Having a business or family relationship with Grantee, its donors, funders or grantees' staff involved in the procurement Process or the supervision of the resulting Contract, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of the Grantee or its donors, funders or grantee and resolved to its satisfaction;

1.8. التعرض خلال السنوات الخمس الماضية لإنهاء عقد تم تسويته بالكامل ضدنا أو ضد الجهات الشريكة أو الممولين لدينا بسبب فشل كبير أو مستمر في الامتثال لالتزاماتنا التعاقدية أثناء تنفيذ هذا العقد، ما لم يتم الطعن في هذا الإنهاء وما زال حل النزاع معلقاً أو لم يؤكد تسوية كاملة ضدنا أو ضد الجهات الشريكة أو الممولين لدينا.

1.9. عدم الوفاء بالالتزامات الضريبية المعمول بها فيما يتعلق بدفع الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي تم تأسيسنا فيه، أو حيث سستم أنشطة العقد، أو البلدان التي تم تسجيلنا فيها أو نعمل فيها، أو في ألمانيا أو النرويج.

1.10. الخضوع لقرار استبعاد من البنك الدولي أو أي بنك تنمية متعدد الأطراف آخر وكوننا مدرجين على الموقع الإلكتروني <http://www.worldbank.org/debarr> أو على القائمة ذات الصلة لأي استبعادات أخرى لبنك تنمية متعدد الأطراف أو مانح (في حال وجود مثل هذا الاستبعاد، يجوز لك إرفاق معلومات داعمة لهذا الإقرار توضح أن هذا الاستبعاد ليس ذا صلة في سياق هذا العقد وأنه تم اتخاذ تدابير امتثال كافية استجابة لذلك).

1.11. ارتكاب تزوير وثائق أو تضليل في تقديم المعلومات المطلوبة كشرط للمشاركة في عملية الشراء لهذا العقد.

2. نقر ونعلن بموجبه أننا، أو أي من مساهميننا، أو أعضاء مجلس إدارتنا، أو موظفيننا، أو ممثلينا القانونيين، أو أي عضو آخر في مشروعنا المشترك، بمن فيهم مقدمو العطاءات، أو المقاولون، أو المقاولون الفرعيين، أو الاستشاريون الفرعيين بموجب العقد، لسنا في أي من حالات تضارب المصالح التالية:

2.1. كوننا شركة تابعة يسيطر عليها الشريك أو الشريكون له أو الممولون أو الجهة الممنوحة، أو مساهماً يسيطر على الشريك أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة، ما لم يتم لفت انتباه الشريك أو الشريكين له أو الممولين أو الجهات الممنوحة إلى تضارب المصالح الناتج وحله بما يرضيهم.

2.2. وجود علاقة تجارية أو عائلية مع موظفي الشريك أو الشريكين له أو الممولين أو الجهات الممنوحة المشاركين في عملية الشراء أو الإشراف على العقد الناتج، ما لم يتم لفت انتباه الشريك أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة إلى تضارب المصالح الناتج وحله بما يرضيهم.

- 2.3. Being controlled by or controlling another bidder, or being under common control with another Bidder, or receiving from or granting subsidies directly or indirectly to another Bidder, having the same legal representative as another Bidder, maintaining direct or indirect contacts with another Bidder, which allows the Grantee or its donors, funders or grantee to have or give access to information contained in the respective Applications or Offers, influencing them or influencing decisions of the Grantee or its donors, funders or grantee;
- 2.4. Being engaged in another activity (e.g. consultancy services, another contract) which by its nature may be in conflict with the assignments that we would carry out for the Grantee or its donors, funders or grantee under this Contract;
- 2.5. In the case of procurement of works or goods:
- 2.5.1. Having prepared or having been associated with a Person who prepared specifications, drawings, calculations and other documentation to be used in the procurement process of this Contract;
- 2.5.2. Having been recruited (or being proposed to be recruited) ourselves or any of our affiliates, to carry out works supervision or inspection for this Contract;

3. If we are a state-owned entity, and compete in a procurement process, we certify that we have legal and financial autonomy and that we operate under commercial laws and regulations.

4. We undertake to inform the Grantee, its donors, funders or grantee in writing of any change in the situation with regard to points 1 through 3 in their entirety above.

5. In the context of the procurement process and performance of the corresponding Contract, we declare and acknowledge that we, our shareholders, board members, employees or legal representatives or any other member of our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors or sub-consultants under this Contract:

- 5.1. Have not and will not engage in any dishonest conduct (act or omission) deliberately intended to deceive others, to intentionally conceal items, to violate or vitiate someone's consent, to make them circumvent legal or regulatory requirements and/or to violate their internal rules in order to obtain illegitimate profit;

2.3. كوننا مسيطرين على أو نسيطر على مقدم عطاء آخر، أو كوننا تحت سيطرة مشتركة مع مقدم عطاء آخر، أو تلقي أو منح إعانات مباشرة أو غير مباشرة لمقدم عطاء آخر، أو وجود نفس الممثل القانوني لمقدم عطاء آخر، أو الحفاظ على اتصالات مباشرة أو غير مباشرة مع مقدم عطاء آخر، مما يسمح للمانح أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة بالوصول إلى أو إعطاء حق الوصول إلى المعلومات الواردة في الطلبات أو العروض المعنية، أو التأثير عليها أو على قرارات الشريك أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة.

2.4. الانخراط في نشاط آخر (مثل الخدمات الاستشارية، عقد آخر) قد يتعارض بطبيعته مع المهام التي سنقوم بها للمانح أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة بموجب هذا العقد

2.5. في حالة شراء الأعمال أو السلع:

2.5.1. إعداد أو الارتباط بشخص أعد المواصفات والرسومات والحسابات والوثائق الأخرى لاستخدامها في عملية الشراء لهذا العقد

2.5.2. توظيفنا (أو اقتراح توظيفنا) أو أي من الشركات التابعة لنا، لتنفيذ أعمال الإشراف أو التفيتش لهذا العقد.

3. إذا كنا جهة مملوكة للدولة ونشارك في عملية شراء، فإننا نُقر بأن لدينا استقلالية قانونية ومالية، وأننا نعمل بموجب القوانين والأنظمة التجارية.

4. نتعهد بإبلاغ الجهة الشريكة أو الجهات الشريكة أو الممولة لها أو الجهة المستفيدة من المنحة خطيًا بأي تغيير يطرأ على الوضع المتعلق بالنقاط من 1 إلى 3 أعلاه بكاملها.

5. في سياق عملية الشراء وأداء العقد المقابل، نقر ونعلن أننا، أو مساهميننا، أو أعضاء مجلس إدارتنا، أو موظفيننا، أو ممثلينا القانونيين، أو أي عضو آخر في مشروعنا المشترك، بما في ذلك مقدمو العطاءات، أو المقاولون، أو المقاولون الفرعيون، أو الاستشاريون الفرعيين بموجب هذا العقد:

5.1. لم ولن نخاطر في أي سلوك غير نزيه (سواء بفعل أو امتناع) يهدف عمدًا إلى خداع الآخرين، أو إخفاء بنود عمدًا، أو انتهاك أو إفساد موافقة شخص ما، أو دفعهم لتجاوز متطلبات قانونية أو تنظيمية و/أو لانتهاك قواعده الداخلية بهدف تحقيق منفعة غير مشروعة.

- 5.2. Have and will not engage in any dishonest conduct (act or omission) contrary to our legal or regulatory obligations or our internal rules in order to obtain illegitimate profits;
- 5.3. Have not promised, offered or given and will not promise, offer or give directly or indirectly to (i) any Person who holds a legislative, executive, administrative or judicial mandate within the State of the Contracting Authority regardless of whether that Person was nominated or elected, regardless of the permanent or temporary, paid or unpaid nature of the position and regardless of the hierarchical level the Person occupies; (ii) any other Person who performs a public function, including for a State institution or a State-owned company, or who provides a public service, or (iii) any other person defined as a Public Officer by the national laws of the Contracting Authority's country, an undue advantage of any kind, for himself or for another Person or entity, for such Public Officer to act or refrain from acting in his official capacity.
- 5.4. Have not promised, offered or given and will not promise, offer or give, directly or indirectly to any Person who occupies an executive position in a private sector entity or works for such an entity, regardless of the nature of their capacity, any undue advantage of any kind, for themselves or another Person or entity for such Person to perform or refrain from performing any act in breach of its legal, contractual or professional obligations;
- 5.5. Have not and will not engage in any practice likely to influence the contract award process to the detriment of the Grantee its donors, funders or grantee and, in particular, in any anti-competitive practice having for object or for effect to prevent, restrict or distort competition, namely by limited access to the market or the free exercise of competition by other undertakings;
- 5.6. Shall not acquire or supply any equipment nor operate in any sectors under an embargo or other export control restrictions of the United Nations, the European Union, Germany, France, Norway, or the United States without appropriate legal authorisation and agreed upon with the Grantee or its donors, funders, or grantee;
- 5.7. Neither we nor any of the members of our joint venture nor any of our subcontractors under the Contract have engaged or will engage in any sanctionable practice¹ under the law during the procurement process, and in the case of being awarded a Contract, will engage in any sanctionable practice during the performance of the Contract.

5.2. لم ولن نخاطر في أي سلوك غير أمين (سواء بفعل أو امتناع) يتعارض مع التزاماتنا القانونية أو التنظيمية أو قواعدا الداخلية من أجل الحصول على أرباح غير مشروعة.

5.3. لم نعد أو نعرض أو نقدم ولن نعد أو نعرض أو نقدم بشكل مباشر أو غير مباشر إلى (أ) أي شخص يشغل منصبًا تشريعية أو تنفيذية أو إدارية أو قضائية داخل دولة السلطة المتعاقدة بغض النظر عما إذا كان هذا الشخص معيّنًا أو منتخبًا، وبغض النظر عن طبيعة الوظيفة الدائمة أو المؤقتة، مدفوعة الأجر أو غير مدفوعة الأجر، وبغض النظر عن المستوى الوظيفي الذي يشغله الشخص؛ (ب) أي شخص آخر يؤدي وظيفة عامة، بما في ذلك لصالح مؤسسة حكومية أو شركة مملوكة للدولة، أو يقدم خدمة عامة أو (ج) أي شخص آخر يُعرف بصفته موظفًا عامًا بموجب القوانين الوطنية للدولة التابعة للجهة المتعاقدة، أي منفعة غير مستحقة، لنفسه أو لغيره، من أجل أن يتصرف أو يمتنع عن التصرف بصفته الرسمية

5.4. لم نعد أو نعرض أو نقدم ولن نعد أو نعرض أو نقدم بشكل مباشر أو غير مباشر، لأي شخص يشغل منصبًا تنفيذيًا في كيان من القطاع الخاص أو يعمل لصالحه، وبغض النظر عن صفته، أي منفعة غير مستحقة، لنفسه أو لغيره، من أجل أن يتصرف أو يمتنع عن التصرف بما يخالف التزاماته القانونية أو التعاقدية أو المهنية

5.5. لم ولن نخاطر في أي ممارسة من شأنها التأثير على عملية إرساء العقد على حساب الشريك أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة، وعلى وجه الخصوص، في أي ممارسة مناهضة للمنافسة يكون غرضها أو تأثيرها منع أو تقييد أو تشويه المنافسة، لا سيما عن طريق تقييد الوصول إلى السوق أو الممارسة الحرة للمنافسة من قبل الشركات الأخرى.

5.6. لن نقوم بشراء أو توريد أي معدات، ولن نعمل في أي قطاع يخضع لحظر أو قيود تصدير مفروضة من قبل الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو ألمانيا أو فرنسا أو النرويج أو الولايات المتحدة، دون الحصول على التراخيص القانونية اللازمة، وبموافقة الجهة الشريكة أو الجهات الممولة أو المستفيدة من المنحة؛

5.7. أننا، ولا أي من أعضاء التحالف المشترك معنا، ولا أي من المقاولين الفرعيين ضمن هذا العقد، قد انخرطنا أو سنخاطر في أي ممارسة تستوجب العقوبة القانونية خلال عملية الشراء، وفي حال منحنا العقد، لن نمارس أي من تلك الأفعال خلال تنفيذ العقد.

¹ Sanctionable Practice' means any practice defined as corrupt, fraudulent, coercive, collusive, obstructive or abusive under donor guidelines. الممارسة الخاضعة للعقوبة" تعني أي ممارسة تُعرّف على أنها فاسدة أو احتيالية أو قسرية أو تواطئية أو معرّقة أو مسينة وفقًا لإرشادات الجهة المانحة.

6. We commit to complying with and ensuring that any and all members of our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors, consultants, and subconsultants under the Contract, comply with national laws and regulations related to taxation, including but not limited to registering with the relevant government authority and paying tax.

7. We commit to complying with and ensuring that any and all members of our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors, consultants, and sub-consultants, comply with international labour standards consistent with the laws and regulations applicable in the country of implementation of the Contract and the fundamental conventions of the International Labour Organisation (ILO). Specifically, we commit:

6. نلتزم بالامتثال والتأكد من امتثال جميع أعضاء التحالف المشترك معاً، بما في ذلك المناقصين والمقاولين والمقاولين الفرعيين والاستشاريين والاستشاريين الفرعيين ضمن هذا العقد، لجميع القوانين والأنظمة الوطنية المتعلقة بالضرائب، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التسجيل لدى الجهات الحكومية المختصة ودفع الضرائب المستحقة.

7. نلتزم بالامتثال والتأكد من أن جميع أعضاء مشروعنا المشترك، بما في ذلك مقدمو العطاءات، والمقاولون، والمقاولون الفرعيين، والاستشاريون، والاستشاريون الفرعيون بموجب العقد، يلتزمون بمعايير العمل الدولية المتوافقة مع القوانين واللوائح المعمول بها في بلد تنفيذ العقد والاتفاقيات الأساسية لمنظمة العمل الدولية (ILO). على وجه التحديد، نلتزم بما يلي:

- 7.1. No workers in our company will be forced, bonded or involuntary prison workers;
- 7.2. Workers shall not be required to lodge "depositions" or identity papers or immigration documents with their employer and shall be free to leave their employer after reasonable notice.
- 7.3. Workers, without distinction, shall have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively.
- 7.4. Persons under the age of 18 shall not be engaged in work which is hazardous to their health or safety, including night work.
- 7.5. Employers of persons under the age of 18 must ensure that the working hours and nature of the work do not interfere with the child's opportunity to complete his / her education.
- 7.6. There shall be no discrimination at the work place based on ethnic background, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.
- 7.7. Measures shall be established to protect workers from sexually intrusive, threatening, insulting or exploitative behaviour, and from discrimination or termination of employment on unjustifiable grounds, e.g. marriage, pregnancy, parenthood or HIV status.
- 7.8. Physical abuse or punishment, or threats of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse, as well as other forms of intimidation, shall be prohibited.

- 7.1. لن يكون أي من العمال لدينا عمالاً قسراً أو ملزمين بعقود أو سجناء يعملون بشكل غير طوعي؛
- 7.2. لن يُطلب من العمال إيداع "كفالات" أو أوراق هوية أو وثائق هجرة لدى صاحب العمل، ويجب أن يكونوا أحراراً في ترك العمل بعد تقديم إشعار معقول
- 7.3. يحق للعمال، دون تمييز، الانضمام أو تشكيل نقابات عمالية يختارونها بحرية والتفاوض الجماعي؛
- 7.4. لا يجوز تشغيل الأشخاص دون سن 18 عاماً في أعمال تشكل خطراً على صحتهم أو سلامتهم، بما في ذلك العمل الليلي؛
- 7.5. يجب على أصحاب العمل الذين يوظفون أشخاصاً تقل أعمارهم عن 18 عاماً التأكد من أن ساعات العمل وطبيعة العمل لا تتعارض مع فرصة الطفل لإكمال تعليمه.
- 7.6. لا يوجد تمييز في مكان العمل على أساس الخلفية العرقية، أو الدين، أو العمر، أو الإعاقة، أو الجنس، أو الحالة الاجتماعية، أو التوجه الجنسي، أو عضوية النقابة، أو الانتماء السياسي
- 7.7. تُوضع تدابير لحماية العمال من السلوك العدواني جنسياً، أو التهديدي، أو المهين، أو الاستغلالي، ومن التمييز أو إنهاء العمل لأسباب غير مبررة، مثل الزواج، أو الحمل، أو الأبوة، أو حالة فيروس نقص المناعة البشرية (HIV).
- 7.8. يُحظر الإيذاء الجسدي أو العقاب، أو التهديد بالإيذاء الجسدي، أو التحرش الجنسي أو غيره، والإيذاء اللفظي، بالإضافة إلى أشكال التخويف الأخرى.

- 7.9. Steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in, the course of work, by minimising, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment.
- 7.10. Wages and benefits paid for a standard working week shall meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmark standards, whichever is higher. Wages should always be enough to meet basic needs.
- 7.11. Working hours shall comply with national laws and benchmark industry standards, whichever affords greater protection. It is recommended that working hours do not exceed 48 hours per week (8 hours per day).
- 7.12. Workers shall be provided with at least one day off for every 7-day period.
- 7.13. All workers are entitled to a contract of employment that shall be written in a language they understand.
- 7.14. Workers shall receive regular and documented health and safety training, and such training shall be repeated for new workers.
- 7.15. Access to clean toilet facilities and to potable water, and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided.
- 7.16. Accommodation, where provided, shall be clean, safe and adequately ventilated, and shall have access to clean toilet facilities and potable water.
- 7.17. No Deductions from wages shall be made as a disciplinary measure.

8. We commit to complying with and ensuring that any and all members of our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors, consultants, and subconsultants, comply with international environmental standards, consistent with the laws and regulations applicable in the country of implementation of the Contract and the fundamental conventions of international environmental treaties. Specifically, we commit and acknowledge that:

- 8.1. Production and extraction of raw materials for production shall not contribute to the destruction of the resources and income base for marginalised populations, such as in claiming large land areas or other natural resources on which these populations are dependent.
- 8.2. Environmental measures shall be taken into consideration throughout the production and distribution chain, ranging from the production of raw materials to the consumer sale. Local, regional and global environmental aspects shall be considered. The local environment at the

7.9. تُتخذ خطوات لمنع الحوادث والإصابات الصحية الناجمة عن، أو المرتبطة به، أو التي تحدث أثناء العمل، عن طريق تقليل، قدر الإمكان عملياً، أسباب المخاطر الكامنة في بيئة العمل.

7.10. يجب أن تفي الأجور والمزايا المدفوعة عن أسبوع العمل القياسي، كحد أدنى، بالمعايير القانونية الوطنية أو معايير الصناعة، أيهما أعلى، ويجب أن تكون الأجور كافية لتلبية الاحتياجات الأساسية؛

7.11. يجب أن تتماشى ساعات العمل مع القوانين الوطنية أو معايير الصناعة المرجعية، أيهما يمنح حماية أكبر. ويفضل ألا تتجاوز ساعات العمل 48 ساعة في الأسبوع؛

7.12. يحق للعمال الحصول على يوم راحة واحد على الأقل لكل فترة 7 أيام؛

7.13. يحق لجميع العمال الحصول على عقد عمل مكتوب بلغة يفهمونها؛

7.14. يجب توفير تدريب منتظم وموثق على الصحة والسلامة المهنية لجميع العمال، ويجب تكرار هذا التدريب للعمال الجدد؛

7.15. يجب توفير مرافق صحية نظيفة ومياه شرب صالحة للشرب، وإذا لزم الأمر، مرافق صحية لتخزين الطعام؛

7.16. يجب أن يكون السكن - حيث يُقدّم - نظيفاً وآمناً وجيد التهوية، ويجب أن يتضمن مرافق صحية نظيفة ومياه صالحة للشرب؛

7.17. لا يجوز إجراء أي خصومات من الأجور كإجراء تأديبي

8. نؤكد الالتزام بالامتثال، وضمان التزام وامتثال جميع أعضاء شركتنا المشتركة، بما في ذلك مقدمي العطاءات، والمقاولين، والمقاولين الفرعيين، والاستشاريين، والاستشاريين الفرعيين، للمعايير البيئية الدولية، بما يتماشى مع القوانين والأنظمة المعمول بها في بلد تنفيذ العقد، والاتفاقيات البيئية الدولية الأساسية. وعلى وجه الخصوص، نلتزم ونعترف بما يلي:

8.1. ألا تساهم عمليات الإنتاج واستخراج المواد الخام في تدمير الموارد ومصادر دخل الفئات المهمشة، مثل الاستيلاء على مساحات كبيرة من الأراضي أو الموارد الطبيعية الأخرى التي تعتمد عليها هذه الفئات.

8.2. يجب أخذ التدابير البيئية في الاعتبار طوال سلسلة الإنتاج والتوزيع، بدءاً من إنتاج المواد الخام وحتى بيعها للمستهلك. وينبغي النظر في الجوانب البيئية المحلية والإقليمية والعالمية. كما يجب ألا يتم استغلال أو إلحاق الضرر بالبيئة المحلية في موقع الإنتاج عن طريق التلوث.

production site shall not be exploited or degraded by pollution.

- 8.3. Hazardous chemicals and other substances shall be carefully managed in accordance with documented safety procedures.
- 8.4. Where applicable, the Bidder shall implement Environmental and Social Management Plan (ESMP) measures and adopt actions to prevent Sexual Exploitation and Abuse (SEA) and Gender-Based Violence (GBV).

9. We commit to complying with and ensuring that any and all members of our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors, consultants, and sub-consultants, comply with international standards related to protection from sexual exploitation and abuse (PSEA) and sexual harassment. Specifically, we commit to:

- 9.1. Take sexual misconduct seriously and will ensure that staff found to have carried out sexual misconduct will be subject to disciplinary action.
- 9.2. Ensure, to the best of our ability, that none of our employees engage in any sexual activity with persons (adult or child) in relation to this Contract, regardless of the age of majority or consent locally.
- 9.3. Ensure, to the best of our ability, that none of our employees produce, procure, distribute or use pornographic material in any activities or sites under this Contract.
- 9.4. Ensure, to the best of our ability, that none of our staff will exchange money, employment, goods or services for sex, including sexual favours or other forms of humiliating, degrading, or exploitative behaviour. This prohibition extends to any use of sex trade workers. And, if any sexual misconduct is found to have taken place, staff should be subjected to disciplinary action in accordance with Article 9.1 above.
- 9.5. Report any incident or complaint of sexual misconduct or child abuse related to the activities carried out under this Contract through the Grantee, its donors, funders or grantee at complaints@ashuor.org / 00964 777 929 3966
- 9.7. Report any known or reported sexual relationship between their staff and the Grantee, its donors, funders or grantee to the Contract focal point.

8.3. يجب التعامل مع المواد الكيميائية الخطرة والمواد الأخرى بعناية ووفقاً لإجراءات أمان موثقة

8.4. حيثما ينطبق ذلك، يتعين على مقدم العطاء تنفيذ تدابير خطة الإدارة البيئية والاجتماعية (ESMP) واعتماد الإجراءات اللازمة لمنع الاستغلال والاعتداء الجنسي (SEA) والعنف القائم على النوع الاجتماعي (GBV)

9. نلتزم بالامتثال ونتعهد بأن أي وجميع أعضاء مشروعنا المشترك، بما في ذلك مقدمو العطاءات، والمقاولون، والمقاولون الفرعيين، والاستشاريون، والاستشاريون الفرعيون يلتزمون بالمعايير الدولية المتعلقة بالحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA) والتحرش الجنسي. على وجه التحديد، نلتزم بما يلي:

- 9.1. التعامل مع السلوك الجنسي المسيء بجدية وضمان أن الموظفين الذين يثبت قيامهم بسوء سلوك جنسي سيخضعون لإجراءات تأديبية
- 9.2. التأكد، قدر الإمكان، من عدم انخراط أي من موظفينا في أي نشاط جنسي مع أشخاص (بالغين أو أطفال) فيما يتعلق بهذا العقد بغض النظر عن سن الرشد أو الموافقة محلياً.
- 9.3. التأكد، قدر الإمكان، من عدم قيام أي من موظفينا بإنتاج أو شراء أو توزيع أو استخدام مواد إباحية في أي أنشطة أو مواقع بموجب هذا العقد.
- 9.4. التأكد، قدر الإمكان، من عدم قيام أي من موظفينا بتبادل الأموال، أو التوظيف، أو السلع، أو الخدمات مقابل الجنس، بما في ذلك الخدمات الجنسية أو غيرها من أشكال السلوك المهين، أو المذل، أو الاستغلال. يمتد هذا الحظر ليشمل أي استخدام لعاملات التجارة الجنسية. وإذا تبين وقوع أي سوء سلوك جنسي، فيجب إخضاع الموظفين لإجراءات تأديبية وفقاً للمادة 9.1 أعلاه.
- 9.6. الإبلاغ عن أي حادث أو شكوى تتعلق بسوء سلوك جنسي أو إساءة معاملة الأطفال فيما يتعلق بالأنشطة المنفذة بموجب هذا العقد من خلال الشريك أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة على العنوان complaints@ashuor.org / 00964777 3966929
- 9.6. الإبلاغ عن أي علاقة جنسية معروفة أو مبلغ عنها بين موظفيهم والشريك أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة إلى جهة الاتصال المسؤولة عن العقد.

10. We hereby declare that neither we nor any of our board members, shareholders or legal representatives, nor any other member of our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors, consultants, or sub-consultants under this Contract, are engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child. Further, we commit to upholding international and national laws and policies regarding child safeguarding. Specifically, we commit to:

- 10.1. Support and protect the complainant, survivors and witnesses of any raised incidents or complaints of sexual misconduct or child abuse.
- 10.2. Ensure, to the best of our ability, that our staff will not abuse or exploit children or act in a manner that may place a child at risk of harm.
- 10.3. Ensure, to the best of our ability, that our staff will not be alone with children or ask children for personal contact details.
- 10.4. Listen, to the best of our ability and relevance to the Contract's activities, to children's views and opinions and treat boys and girls in a manner that is respectful of their rights and dignity during the performance of this Contract.
- 10.5. Report any suspicion of child safeguarding concerns through the Complaints and Feedback Mechanism, provided by the Grantee contract focal point.

11. We hereby declare that neither we nor any of our board members, shareholders or legal representatives nor any other member of our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors, consultants, or sub-consultants under this Contract, are engaged in trafficking in persons as defined in the protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, especially Women, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime. Specifically, we certify that neither we nor any party under this Contract will:

- 11.1. Solicit persons for the purpose of employment, or offer employment by means of materially false or fraudulent pretences, representations, or promises regarding employment;
- 11.2. Charge employees recruitment fees;
- 11.3. Provide or arrange housing for employees failing to meet host country housing and safety standards, if this is a service provided by the contractor.

10. نعلن بموجبيه أننا، أو أي من أعضاء مجلس إدارتنا، أو مساهمينا، أو ممثلينا القانونيين، أو أي عضو آخر في مشروعنا المشترك، بما في ذلك مقدمو العطاءات، أو المقاولون، أو المقاولون الفرعيين، أو الاستشاريون، أو الاستشاريون الفرعيون بموجب هذا العقد، لا نخرط في أي ممارسة تتعارض مع الحقوق المنصوص عليها في اتفاقية حقوق الطفل. علاوة على ذلك، نلتزم بدعم القوانين والسياسات الدولية والوطنية المتعلقة بحماية الطفل. على وجه التحديد، نلتزم بما يلي:

- 10.1. دعم وحماية المشتكين والناجين والشهود لأي حوادث أو شكاوى مرفوعة تتعلق بسوء السلوك الجنسي أو إساءة معاملة الأطفال.
- 10.2. التأكد، قدر الإمكان، من أن موظفينا لن يسيئوا معاملة الأطفال أو يستغلونهم أو يتصرفون بطريقة قد تعرض الطفل لخطر الأذى.
- 10.3. التأكد، قدر الإمكان، من أن موظفينا لن يكونوا بمفردهم مع الأطفال أو يطلبوا من الأطفال تفاصيل الاتصال الشخصية.
- 10.4. الاستماع، قدر الإمكان وحسب صلة ذلك بأنشطة العقد، إلى آراء الأطفال ومعاملة الأولاد والبنات بطريقة تحترم حقوقهم وكرامتهم أثناء أداء هذا العقد.
- 10.5. الإبلاغ عن أي شبهة تتعلق بمخاوف حماية الطفل من خلال آلية الشكاوى والملاحظات، التي يوفرها مسؤول الاتصال في عقد الشريك.

11. نعلن بموجبيه أننا، أو أي من أعضاء مجلس إدارتنا، أو مساهمينا، أو ممثلينا القانونيين، أو أي عضو آخر في مشروعنا المشترك، بما في ذلك مقدمو العطاءات، والمقاولون، والمقاولون الفرعيين، والاستشاريون، والاستشاريون الفرعيون بموجب هذا العقد، لا نخرط في الاتجار بالأشخاص كما هو معرف في بروتوكول منع وقمع ومعاقبة الاتجار بالأشخاص، وبخاصة النساء والأطفال، المكمل لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية. على وجه التحديد، نصادق على أننا أو أي طرف بموجب هذا العقد لن نقوم بما يلي:

- 11.1. استدراج أشخاص لغرض التوظيف، أو عرض توظيف بوسائل كاذبة أو احتيالية مادية، أو تضليلات، أو وعود تتعلق بالتوظيف.
- 11.2. فرض رسوم توظيف على الموظفين.
- 11.3. توفير أو ترتيب سكن للموظفين لا يفي بمعايير الإسكان والسلامة في البلد المضيف، إذا كانت هذه خدمة يقدمها المقاول.

- 11.4. We further commit to report any suspected violations of the above (7.1-7.3) to **the contract focal point immediately**.
- 11.5. We further commit to making our employees and sub-contractors aware of the trafficking-related prohibitions outlined in 7.1-7.3 above and share the Global Human Trafficking Hotline Information (1-844-888-FREE, help@befree.org).
- 11.6. The Bidder certifies that it understands that failure to report or violation of the above may result in termination of the Contract at no expense to the Grantee, its donors, funders or grantee.

12. We hereby confirm, declare and represent that (i) We properly pay all taxes in accordance with the tax laws of the country in which we are domiciled; (ii) we are not currently nor has been in the past involved in any legal proceedings concerning tax matters; and (iii) we shall duly pay taxes that may arise from the provision of contracted services.

13. In the case of being awarded a Contract, we, as well as our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors, consultants, or subconsultants under the Contract will, (i) upon request, provide information relating to the procurement process and the performance of the Contract and (ii) permit Grantee, its donors, funders or grantee or an auditor appointed by any of them, and in the case of financing by the European Union also to European institutions having competence under European Union law, to inspect the respective accounts, records and documents, to permit on the spot checks and to ensure access to sites and the respective project.

- 11.4. نلتزم كذلك بالإبلاغ عن أي انتهاكات مشتبه بها لما ورد أعلاه (11.1-11.3) إلى مسؤول الاتصال في العقد على الفور.
- 11.5. نلتزم كذلك بتوعية موظفينا والمقاولين الفرعيين لدينا بالمحظورات المتعلقة بالاتجار المنصوص عليها في 11.1-11.3 أعلاه ومشاركة معلومات الخط الساخن العالمي لمكافحة الاتجار بالبشر (1-888-844-888) - (help@befree.org).
- 11.6. يصادق مقدم العطاء على أنه يدرك أن عدم الإبلاغ أو انتهاك ما ورد أعلاه قد يؤدي إلى إنهاء العقد دون أي تكلفة للمانح أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة.

12. نؤكد ونعلن ونمثل بموجبه أن (أ) ندفع جميع الضرائب بشكل صحيح وفقاً لقوانين الضرائب في البلد الذي يقع فيه مقرنا؛ و(ب) لم نخاطر حالياً ولا في الماضي في أي إجراءات قانونية تتعلق بالمسائل الضريبية؛ و(ج) سندفع الضرائب المستحقة التي قد تنشأ عن تقديم الخدمات المتعاقد عليها.

13. في حال إرساء العقد، فإننا، وكذلك مشروعنا المشترك، بما في ذلك مقدمو العطاءات، والمقاولون، والمقاولون الفرعيين، والاستشاريون، والاستشاريون الفرعيون بموجب العقد، (أ) عند الطلب، سنقدم معلومات تتعلق بعملية الشراء وأداء العقد و(ب) سنسمح للمانح أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة أو المراجع المعين من قبل أي منهم، وفي حالة التمويل من قبل الاتحاد الأوروبي أيضاً للمؤسسات الأوروبية ذات الاختصاص بموجب قانون الاتحاد الأوروبي، بفحص الحسابات والسجلات والوثائق ذات الصلة، والسماح بإجراء فحوصات فورية، وضمان الوصول إلى المواقع والمشروع ذي الصلة.

14. In the case of being awarded a Contract, we, as well as our joint venture, including bidders, contractors, subcontractors, consultants, or sub-consultants under the Contract, undertake to preserve records and documents mentioned in Clause (13) above in accordance with applicable law, but in any case for at least six years from the date of fulfilment or termination of the Contract. Our financial transactions and financial statements shall be subject to auditing procedures in accordance with applicable law. Furthermore, we accept that our data (including personal data) generated in connection with the preparation and implementation of the procurement process and the performance of the Contract are stored and processed according to the applicable law by the Grantee, its donors, funders or grantee, and treated confidentially in compliance with data-protection laws.

14. في حال إرساء العقد، فإننا، وكذلك مشروعنا المشترك، بما في ذلك مقدمو العطاءات، والمقاولون، والمقاولون الفرعيين، والاستشاريون، والاستشاريون الفرعيون بموجب العقد، نتعهد بالحفاظ على السجلات والوثائق المذكورة في البند (13) أعلاه وفقًا للقانون المعمول به، ولكن في أي حال لمدة ست سنوات على الأقل من تاريخ الوفاء بالعقد أو إنهائه. ستخضع معاملتنا المالية وبياناتنا المالية لإجراءات المراجعة وفقًا للقانون المعمول به. علاوة على ذلك، نقبل أن يتم تخزين بياناتنا (بما في ذلك البيانات الشخصية) التي تم إنشاؤها فيما يتعلق بإعداد وتنفيذ عملية الشراء وأداء العقد ومعالجتها وفقًا للقانون المعمول به من قبل الشريك أو الشريكين له أو الممولين أو الجهة الممنوحة، ويتم التعامل معها بسرية تامة وفقًا لأحكام قوانين حماية البيانات.

By signing below, I/We hereby confirm that we have carefully read and understood all terms and conditions outlined in this document. We agree to comply with all the terms and conditions and acknowledge that our signature is considered a binding legal agreement.

بالتوقيع أدناه، أؤكد/نؤكد بموجبه أننا قد قرأنا بعناية وفهمنا جميع الشروط والأحكام الموضحة في هذه الوثيقة. نوافق على الامتثال لجميع الشروط والأحكام ونقر بأن توقيعنا يعتبر اتفاقًا قانونيًا ملزمًا

NAME OF BIDDER	:	_____	:	اسم الشركة
REPRESENTATIVE NAME	:	_____	:	اسم ممثل الشركة
DATE	:	_____	:	التاريخ
SIGNATURE	:	_____	:	التوقيع
Stamp (If exists)	:	_____	:	الختم (إن وجد)